



## Protecting Blue Whales and Blue Skies is a partnership for cleaner air, safer whales, and quieter oceans

Santa Barbara County  
Air Pollution Control District

Ventura County  
Air Pollution Control District

Bay Area Air Quality  
Management District

Channel Islands  
National Marine Sanctuary

Cordell Bank  
National Marine Sanctuary

Greater Farallones  
National Marine Sanctuary

National Marine  
Sanctuary Foundation

California Marine Sanctuary  
Foundation

The Volgenau Foundation  
Environmental Defense Center

### ĐỂ PHÁT HÀNH NGAY LẬP TỨC

Ngày 19 tháng 05 năm 2020

#### Người Liên Hệ:

Lyz Hoffman, Cơ Quan Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí Quận Santa Barbara, 805-961-8819

Tiến sĩ Laki Tisopulos, Cơ Quan Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí Quận Ventura, 805-645-1440

Ralph Borrmann, Bay Area Air Quality Management District (Cơ Quan Quản Lý Chất Lượng Không Khí Vùng Vịnh), 415-760-0285

Sean Hastings, Khu Bảo Tồn Biển Quốc Gia Quần Đảo Eo Biển, 805-705-1790

Mary Jane Schramm, Khu Bảo Tồn Biển Quốc Gia Greater Farallones & Bãi Ngầm Cordell, 415-319-1399

Kristen Hislop, Environmental Defense Center, (805) 963-1622

Lisa Volgenau, Tổ Chức Volgenau, (703) 407-3738

### Mười lăm công ty vận tải toàn cầu đã giảm tốc độ tàu vận chuyển hàng hóa 99,000 dặm biển trong chương trình năm 2019 ngoài bờ biển California để bảo vệ cá voi xanh và bầu trời xanh

*Chương trình tiếp tục mở rộng và đạt được lợi ích môi trường lớn hơn*

KHU VỰC EO BIỂN SANTA BARBARA và VÙNG VỊNH SAN FRANCISCO, California — Các đối tác trong một sáng kiến nhằm giảm bớt tình trạng ô nhiễm không khí và bảo vệ những con cá voi đang bị đe dọa đã thông báo kết quả từ chương trình năm 2019 và công nhận 15 công ty vận tải đã tham gia, giảm tốc độ xuống còn 10 hải lý hay thấp hơn ở Vùng Vịnh San Francisco và khu vực Eo Biển Santa Barbara. Chương trình khuyến khích tự nguyện này được triển khai từ ngày 15 tháng 05 năm 2019 đến hết ngày 15 tháng 11 năm 2019. Các đối tác hy vọng sẽ công nhận thêm nhiều công ty khác tại một buổi lễ tại Cảng Hueneme vào cuối năm nay, tùy thuộc vào những hướng dẫn y tế công cộng về đại dịch COVID-19.

Các công ty vận tải được công nhận và nhận được các giải thưởng tài chính dựa trên phần trăm quãng đường mà tàu của họ đi qua các khu vực Giảm Tốc Độ Tàu Thuyền (Vessel Speed Reduction, VSR) ở mức 10 hải lý trở xuống và với tốc độ trung bình từ 12 hải lý trở xuống. (Tốc độ cơ bản trung bình của các tàu trước khi tham gia chương trình khuyến khích là khoảng 15 hải lý trong các khu vực VSR.) Mục tiêu 10 hải lý theo yêu cầu của Cơ Quan Quản Lý Đại Dương và Khí Quyển Quốc Gia (National Oceanic and Atmospheric Administration, NOAA) cho tất cả các tàu thuyền (tổng trọng lượng 300 tấn trở lên) giảm tốc độ trong những tháng có nhiều cá voi xanh đang gặp nguy hiểm, cá voi lưng gù và cá voi vây để bảo vệ những loài cá voi này khỏi những va chạm tàu thuyền dẫn đến tử vong.

NOAA đã xác định những va chạm tàu thuyền là nguyên nhân hàng đầu gây tử vong; giảm thiểu tỷ lệ cá voi tử vong là ưu tiên chính của NOAA, bao gồm các khu bảo tồn biển quốc gia NOAA ở Bờ Tây. Những trường hợp cá voi tử vong được ghi nhận tổng cộng là 48 con cá voi đang gặp nguy hiểm từ năm 2007-2019, và có khả năng chỉ chiếm một phần nhỏ trong tổng số vụ va chạm tàu thuyền hàng năm.

Thời gian diễn ra chương trình cũng trùng với mùa có nồng độ ozon (khói lẫn sương) mặt đất thường cao. Mục tiêu 10 hải lý cho phép tàu thuyền di chuyển với tải trọng làm việc hiệu quả sử dụng ít nhiên liệu hơn và ít gây ô nhiễm hơn. Các tàu thuyền đi trên biển qua bờ biển California tạo ra các nitơ oxýt (NOx, tiền thân của khói lẫn sương), lưu huỳnh oxýt (SOx), ô nhiễm hạt bụi và khí nhà kính. Các tàu thuyền này chiếm hơn 200 tấn NOx mỗi ngày thải ra ngoài khơi California, ảnh hưởng đến mức ozon trên bờ ở nhiều khu vực của tiểu bang. Khu vực Los Angeles rộng lớn hơn (bao gồm Quận Ventura), các khu vực Vịnh San Diego và Vịnh San Francisco không đáp ứng các tiêu chuẩn phẩm chất không khí của tiểu bang và/hoặc liên bang về ozon.

Chương trình này là sự nỗ lực hợp tác của các cơ quan và tổ chức sau đây:

- Cơ Quan Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí Quận Santa Barbara
- Cơ Quan Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí Quận Ventura
- Bay Area Air Quality Management District
- Khu Bảo Tồn Biển Quốc Gia Quần Đảo Eo Biển
- Khu Bảo Tồn Biển Quốc Gia Greater Farallones
- Khu Bảo Tồn Biển Quốc Gia Bãi Ngầm Cordell
- Quỹ Volgenau
- Tổ Chức Bảo Tồn Biển California
- National Marine Sanctuary Foundation
- Environmental Defense Center

Các đối tác của chương trình đã thiết lập bốn bậc giải thưởng để công nhận các công ty tham gia dựa trên phần trăm quãng đường mà đội tàu của họ đi qua các khu vực VSR với tốc độ 10 hải lý trở xuống. Bốn bậc giải thưởng là Saphia (75-100% tổng quãng đường đội xe đi qua các khu vực VSR với tốc độ 10 hải lý trở xuống), Vàng (50-74%), Bạc (25-49%) và Đồng (10-24%). Bộ phát đáp Hệ Thống Nhận Dạng Tự Động (Automatic Identification System, AIS) trên mỗi tàu liên tục truyền tốc độ, mũi tàu và vị trí của tàu. Dữ liệu AIS được phân tích cho từng đội tàu và hiệu suất của công ty được phân loại theo bậc. Các công ty có hiệu suất ở bậc Vàng hoặc Saphia được hưởng ưu đãi tài chính. Dưới đây là bậc giải thưởng dành cho mỗi công ty tham gia:

#### Saphia

MSC (Mediterranean Shipping Company)	GALI (Great American Lines, Inc)
Hapag-Lloyd	Polynesia Line

#### Vàng

COSCO	NYK Ro-Ro
Evergreen	Maersk
"K" Line	PIL (Pacific International Lines)
CMA CGM	

#### Bạc

Yang Ming	Hyundai Glovis
-----------	----------------

#### Đồng

ONE (Ocean Network Express)	Matson
-----------------------------	--------

Công Ty Vận Tải Địa Trung Hải và Hapag-Lloyd đáng chú ý đã đạt được hạng Saphia trong danh mục công ty lớn (hơn 30 chuyến) ở cả hai khu vực bằng cách giảm tốc độ hơn 400 chuyến cộng lại. Polynesia Line và GALI giành được bậc Saphia trong danh mục công ty nhỏ (dưới 30 chuyến) ở cả hai khu vực. Với cam kết ấn tượng, cả bốn công ty này đều giành được giải thưởng Bảo Vệ Cá Voi Xanh và Bầu Trời Xanh.

Chương trình khuyến khích VSR đã mở rộng về phạm vi và lợi ích môi trường mỗi năm, bao gồm cả năm 2019, là năm thứ năm triển khai. Những điểm nổi bật của chương trình năm 2019 bao gồm:

- Trong số gần 180,000 dặm biển trên đại dương mà tất cả các tàu thuyền đã di chuyển trong chương trình, có hơn 99,000 dặm biển ở mức 10 hải lý trở xuống.
- Các tàu thuyền trong chương trình đi qua khu vực VSR 100 dặm biển thuộc Eo Biển Santa Barbara ở 10 hải lý hoặc dưới 52% tổng số dặm đã đi. Trong năm 2018, có 32% số dặm đã đi ở tốc độ 10 hải lý trở xuống; trong năm 2017, có 21% số dặm đã đi ở tốc độ 10 hải lý trở xuống. Điều này cho thấy cam kết ngày càng tăng của các công ty tham gia trong những năm qua.
- Trong khu vực VSR 30 dặm biển thuộc Vùng Vịnh San Francisco, sự hợp tác trong năm 2019 từ các công ty tham gia đã tăng lên 65%. Trong năm 2017 và 2018, có 50% tổng số dặm biển ở tốc độ di chuyển 10 hải lý trở xuống.
- Những khoản ưu đãi trong phạm vi từ \$2,000 đến \$50,000 mỗi công ty giành các bậc giải thưởng Vàng và Saphia.
- Năm công ty – COSCO, Evergreen, GALI, K Line, và Polynesia Line – đã hào phóng từ chối nhận tiền thưởng khuyến khích. Những khoản tiền này sẽ được tái đầu tư cho chương trình năm 2020.

**Chương trình năm 2020 bắt đầu vào ngày 15 tháng 05 năm 2020. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [www.ourair.org/air-pollution-marine-shipping](http://www.ourair.org/air-pollution-marine-shipping).**

## Tuyên Bố từ Các Đối Tác Tham Gia Chương Trình

**Cơ Quan Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí Quận Ventura, Tiến sĩ Laki Tisopoulos, Viên Chức Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí cho biết:** “Nhờ có giải thưởng Dự Án Môi Trường Bỏ Sung từ Hội Đồng Tài Nguyên Không Khí California, chương trình khuyến khích năm 2019 chứng minh rằng việc tài trợ ổn định cho các ưu đãi trên toàn đội tàu có thể mang đến lợi ích lớn cho chất lượng không khí trong khu vực. Quận Ventura đã có một trong những mùa có nồng độ ozon sạch nhất trong lịch sử hiện đại vào năm 2019 và lượng khí thải nitơ oxyt từ các tàu vận chuyển giảm trong Eo Biển chắc chắn là một yếu tố góp phần quan trọng. Việc tiếp tục triển khai chương trình khuyến khích tự nguyện giảm tốc độ tàu thuyền là rất quan trọng để Quận Ventura có thể đáp ứng tiêu chuẩn phẩm chất không khí liên bang năm 2008 về nồng độ ozon theo thời hạn luật định của chúng tôi là năm 2021.”

**Cơ Quan Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí Quận Santa Barbara, Aeron Arlin Genet, Viên Chức Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí cho biết:** “Chương Trình Khuyến Khích Giảm Tốc Độ Tàu Thuyền năm 2019 là chương trình thành công nhất của chúng tôi từ trước đến nay. Với số lượng các công ty tham gia ngày càng tăng và giảm tốc độ ở gấp đôi quãng đường dậm biển, chương trình đã đạt được mức giảm phát thải lớn nhất cho đến nay — gấp đôi lượng tiền chất ozon và khí nhà kính giảm so với năm 2018. Đây là một ví dụ tuyệt vời về sự hợp tác thành công của các tổ chức địa phương, tiểu bang, quốc gia và quốc tế cùng nhau bảo vệ loài cá voi đang bị đe dọa và cải thiện chất lượng không khí ngoài khơi của chúng ta.”

**Bay Area Air Quality Management District, Jack Broadbent, Viên Chức Điều Hành cho biết:** “Khi các tổ chức công, tư và phi lợi nhuận hợp tác với nhau, chúng ta có thể cải thiện y tế công cộng cũng như môi trường. Cả chất lượng không khí và cá voi xanh đều được hưởng lợi từ việc các tàu thuyền di chuyển chậm khi đi qua các khu vực biển quan trọng.”

**Khu Bảo Tồn Biển Quốc Gia Quần Đảo Eo Biển, Chris Mobley, Tổng Giám Sát cho biết:** “Đạo Luật về Bảo Tồn Biển Quốc Gia hướng dẫn chúng tôi tạo các mô hình và khuyến khích hình thành cách thức bảo tồn và quản lý, bao gồm các kỹ thuật quản lý sáng tạo. Chương trình giảm tốc độ tàu thuyền mang tính khuyến khích, sáng tạo, hợp tác với các cơ quan quản lý không khí quận, ngành vận tải, các cơ quan khác, và các tổ chức phi chính phủ (Non-Governmental Organizations, NGOs), làm mô hình để tăng cường tình trạng đại dương và sức khỏe con người đồng thời thúc đẩy nền kinh tế xanh, bền vững.”

**Khu Bảo Tồn Biển Quốc gia Greater Farallones (đồng thời trên danh nghĩa của Khu Bảo Tồn Biển Quốc Gia Bãi Ngâm Cordell), Maria Brown, Tổng Giám Sát cho biết:** “Sự sinh tồn của những loài cá voi đang bị đe dọa này phụ thuộc vào tất cả chúng ta. Thành công của chương trình này xoay quanh việc ngành vận tải sẵn sàng thúc đẩy công tác bảo tồn cá voi và thúc đẩy tạo không khí sạch hơn, đồng thời tiến hành giao dịch thương mại, hợp tác với các cơ quan và các tổ chức phi lợi nhuận. Khi hợp tác với nhau, chúng ta có thể đảm bảo cá voi xanh, cá voi vây và cá voi lưng gù sẽ có thể tiếp tục sống trên hành tinh này.”

**Environmental Defense Center, Kristen Hislop, Giám Đốc Chương Trình Bảo Tồn Biển cho biết:** “Environmental Defense Center (EDC) rất vui khi nhìn thấy sự phát triển liên tục của chương trình này, điều này cho thấy năm này qua năm khác chương trình đã tạo ra giá trị kết hợp không thể so sánh về chất lượng không khí trong khu vực và bảo vệ những loài cá voi đang bị đe dọa. Bước vào năm thứ sáu, chúng tôi sẽ tiếp tục nỗ lực thuyết phục các viên chức dân cử rằng chương trình này xứng đáng được tài trợ thường xuyên.”

**Quỹ Volgenau, Lisa Volgenau, Phó Chủ Tịch kiêm Giám Đốc Hội Đồng Quản Trị cho biết:** “Chúng tôi tự hào được tham gia mối quan hệ hợp tác này giúp cải thiện chất lượng không khí và bảo vệ các loài sinh vật biển, đặc biệt là loài cá voi đang bị đe dọa. Mỗi năm, số lượng các công ty vận tải tham gia ngày càng tăng đóng góp vào mục tiêu tạo ra kết quả bền vững. Chúng tôi đặc biệt khen ngợi những công ty đã từ chối nhận ưu đãi, điều này thực sự cho thấy sự hỗ trợ của họ trong công tác bảo tồn dọc bờ biển. Chúng tôi hy vọng rằng sẽ có nhiều công ty nữa thực hiện cam kết cải thiện đáng kể tình trạng đại dương và sức khỏe con người cho các thế hệ tương lai.”